

# 維摩經 Vimalakīrti Nirdeśa

(維摩詰所說經・一名不可思議解脫)

姚秦三藏鳩摩羅什譯

## 佛國品第一

buddha kṣetrapariśuddhi nidāna parivartaḥ prathamah

बुद्धक्षेत्रपरीशुद्धिनिदानपरिवर्तः प्रथमः

佛陀 淨土 序 章 初

namaḥ sarvabuddhabodhisatvebhyaḥ//

नमः सर्वबुद्धबोधिसत्वैः //

歸命 一切 佛 菩薩

### § 1

evaṃ mayā śrutam / ekasmin samaye bhagavān

एवं मया श्रुतम् / एकस्मिन् समये भगवत्

vaiśālyāṃ viharati sma/ āmrāpālīvane mahatā

वैशाल्यं विहरति स्म / अम्रपालीवने महते

bhikṣusaṃghena sārđham aṣṭābhir bhikṣusahasraiḥ,

भिक्षुसंघेन सर्वेभ्यः षष्ठैरेव भिक्षुसहस्रैः,

如是我聞。一時佛在毘耶離菴羅樹園。與大比丘衆共千人俱。

## § 2

sarvair arhadbhiḥ kṣīṇāśravair nikleśair vaśībhūtaiḥ

सर्वैः स्रक्क्षैः क्षीणश्रवैः निक्लेशैः वाशिभूतैः

suvimuktacittaiḥ suvimuktaprajñair ājāneyair mahā-

सुविमुक्तचित्तैः सुविमुक्तप्रज्ञैः आजाण्यैः मह-

nāgaiḥ kṛtakṛtyaiḥ kṛtakaraṇīyair apahr̥tabhāir

नागैः कृतकृत्यैः कृतकारण्यैः अपहृत्यैः

anuprāptasvakārthaiḥ parikṣīṇabhavasamyojanaiḥ samyagājñā-

अनुप्राप्तस्वार्थैः परिक्षीणभवसंयोजनैः सम्यगाज्ञ-

suvimuktacittaiḥ sarvacetovaśīparamapāramiprāptaiḥ,

सुविमुक्तचित्तैः सर्वचेतवाशिपरमपारमिप्रप्तैः,

## § 3

dvātriṃśatā ca bodhisatvasahasrair abhijñānābhijñātaiḥ

द्वत्रिंशत् च बोधिसत्वसहस्रैः अभिज्ञानाभिज्ञानैः

sarvair/ mahābhijñāparikarmaniryātaiḥ, buddhādhiṣṭhānā-

सर्वैः महाभिज्ञानपरिकरमनिर्यातैः, बुद्धाधिष्ठान-

dhiṣṭhitaiḥ, saddharmanagarapālaiḥ, saddharmaparigrāhakaiḥ,  
(ॐ ष्टौ, स ह म् व ग र प ङ्, स ह म् प र श न ङ्,  
mahāsiṃhanādanādibhiḥ, daśadigvighuṣṭaśabdaiḥ, sarvasatvāna-  
म ह (सं न व र व र ङ्, र भ र श्च पृ भ ङ्, स र्व स र्व व -  
dhyeṣitakalyānamitraiḥ, triratnavamśānupacchetṛbhiḥ, nihata-  
शु भ न क श्रु न (सं ङ्, शि र व रं भ व प ङ्, ज न न -  
mārapratyarthikaiḥ, sarvapaparavādyanabhibhūtaiḥ, smṛtisamādhi  
म र प्र शु (सं ङ्, स र्व प र प्र व द्ध व र ङ्, श्रु ति स म (सं  
dhāraṇīsaṃpannaiḥ, sarvanivaraṇaparyutthānavigataiḥ, anāva-  
द र णी सं प ङ्, स र्व ज व र ण प श्रु त् व शि र ङ्, श्रु त् व -  
raṇavimokṣapratīṣṭhitaiḥ, anācchedyapratibhānaiḥ, dānadamani  
र ण शि र ङ्, श्रु त् व ङ्, स व र म शि  
yamasamyamaśīlakṣāntiviryadhyānaprajñopāyaniryātaiḥ,  
य म सं य म शि ल ङ्, शि र ङ्, शि र ङ्,  
anupalambhānutpattikadharmakṣāntisamanvāgataiḥ, avaivarti-  
श्रु प ल भ ङ्, शि र ङ्, शि र ङ्,  
kadharmacakrapravartakaiḥ, alakṣaṇamudrāmudritaiḥ,  
क र म व र प्र व र ङ्, शि र ङ्, शि र ङ्,

sarvasatvendriyajñānakuśalaiḥ, sarvaparśadanabhibhūta-

सर्वसर्वश्रियस्तुवस्तुभिः, सर्वपथद्वन्द्वैः -

vaiśāradyavikrāmibhiḥ, mahāpuṇyajñānasambhāropacitaiḥ,

वैशारद्यविक्रमैः, महपुण्यस्तुवस्तुसंस्तुपथैः,

lakṣaṇānuvyañjanasamalamkṛtakāyaiḥ, paramarūpadhāribhiḥ,

लक्षणानुव्यञ्जनसमलङ्कृतकथैः, परमरूपधारीभिः,

apagatabhūṣaṇaiḥ, meruśikharābhyudgatayaśaḥkīrtisamudgataiḥ,

अपगतभूषणैः, मरुशिकारश्चरित्तुवस्तुशक्तिमस्तु

शैः,

菩薩三萬二千。衆所知識。大智本行皆悉成就。諸佛威神之所建立。爲護法城受持正法。能師子吼名聞十方。衆人不請友而安之。紹隆三寶能使不絕。降伏魔怨制諸外道。悉已清淨永離蓋纏。心常安住無礙解脫。念定總持辯才不斷。布施持戒忍辱精進禪定智慧。及方便力無不具足。逮無所得不起法忍。已能隨順轉不退輪。善解法相知衆生根。蓋諸大衆得無所畏。功德智慧以修其心。相好嚴身色像第一。捨諸世間所有飾好。名稱高遠踰於須彌。

dṛḍhavaḥjṛādhyāśayābhedyabuddhadharmaprasādapratilabdhaiḥ,

दृढवह्जृादध्याशयभेद्यबुद्धधर्मप्रसादप्रतिलब्धैः,

dharmaratnavikaraṇāmṛtajalasaṃpravaraṣakaiḥ, sarvasatva-

धर्मरत्नविकारणामृतजलसम्प्रवराषकैः, सर्वसर्व-

rutaravitasvarāṅgaghoṣaviśuddhasvaraiḥ, gambhīradharmapratī-

रुतरवितस्वराङ्गघोषविशुद्धस्वराः, गम्भीरधर्मप्रति-





dharmeśvareṇa ca, dharmaketunā ca, prabhāketunā ca,  
ଘ ଶ୍ଚି ର ଣ ବ , ଘ ଶ୍ଚି କ ର ଣ ବ , ଶ୍ଚି କ ର ଣ ବ ,  
prabhāvvyūhena ca, mahāvvyūhena ca, ratnakūṭena ca,  
ପ୍ର ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି କ ବ ବ , ମ ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି କ ବ ବ , ର ବ କୁ ଠ ବ ବ ,  
pratibhānakūṭena ca, ratnamudrāhastena ca, nityotkṣipta-  
ପ୍ର ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ କୁ ଠ ବ ବ , ର ବ ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି କ ଶ୍ଚି ବ ବ , ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ପ-  
hastena ca, nityotpalakṛtahastena ca, nityotkaṇṭhitena ca,  
କ ଶ୍ଚି ବ ବ , ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ନ କ ଶ୍ଚି ବ ବ , ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ବ ,  
nityaprahasitapramuditendriyeṇa ca, prāmodyarājena ca,  
ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ପ୍ର କ ଶ୍ଚି ନ ପ୍ର ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ବ ,  
devarājena ca, praṇidhiprayātaprāptena ca, pratisaṃvi-  
କ ବ ବ ବ ବ , ପ୍ର ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ପ୍ର ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି -  
tpraṇādaprāptena ca, gaganagañjēna ca, ratnolkādhāriṇā ca,  
ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ପ୍ର ଶ୍ଚି ବ ବ , ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ବ , ର ବ କୁ ଠ ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ବ ,  
ratnavīreṇa ca, ratnaśriyā ca, ratnanandinā ca,  
ର ବ ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ , ର ବ ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ , ର ବ ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ,  
indrajālinā ca, jālinīprabheṇa ca, anārambaṇadhyāyinā ca,  
ଞ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ବ , ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ଶ୍ଚି ବ ବ ,





suvarṇacūḍena ca, maṇicūḍena ca, maitreyaṇa ca,

सुवर्णकुण्डलव, मणिकुण्डलव, मित्रेयणव,

mañjuśrīyā ca kumārabhūtena bodhisatvena mahāsatvena,

मञ्जुश्रीयव कुमारभूतव कलमव महामव,

evaṃpramukhair dvātriṃśatā bodhisatvasahasraiḥ/

एवंप्रमुखैर् द्वात्रिंशत् कलमव महामवैः/

其名曰等觀菩薩。不等觀菩薩。等不等觀菩薩。定自在王菩薩。法自在王菩薩。法相菩薩。光相菩薩。光嚴菩薩。大嚴菩薩。寶積菩薩。辯積菩薩。寶手菩薩。寶印手菩薩。常舉手菩薩。常下手菩薩。常慘菩薩。喜根菩薩。喜王菩薩。辯音菩薩。虛空罍菩薩。執寶炬菩薩。寶勇菩薩。寶見菩薩。帝網菩薩。明網菩薩。無緣觀菩薩。慧積菩薩。寶勝菩薩。天王菩薩。壞魔菩薩。電德菩薩。自在王菩薩。功德相嚴菩薩。師子吼菩薩。雷音菩薩。山相擊音菩薩。香象菩薩。白香象菩薩。常精進菩薩。不休息菩薩。妙生菩薩。華嚴菩薩。觀世音菩薩。得大勢菩薩。梵網菩薩。寶杖菩薩。無勝菩薩。嚴土菩薩。金髻菩薩。珠髻菩薩。彌勒菩薩。文殊師利法王子菩薩。如是等三萬二千人。

## § 5

daśabhiśca brahmasahasrair jaṭībrahmapramukhaiḥ,

दशभिरैव ब्रह्मसहस्रैर् जटिलैर्ब्रह्मप्रमुखैः,

anekāccaturmahādvīpakāllokadhātor abhyāgatair

अन्यत्रैव इत्यनेन द्वीपकाल्लोकधतोर अभ्यागतैर्

bhagavato darśanāyai vandanāyai paryupāsanāyai

भगवत इत्यनेनैव वन्दनार्थं पश्यन्मन्थं

